

WiZARD 210

Nasal Mask Instructions For Use



Verwendungszweck

Die Nasenmaske WiZARD 210 dient dem Gebrauch in häuslicher Umgebung, Krankenhäusern und Pflegeeinrichtungen zum Einsatz bei erwachsenen Patienten (mehr als 30 kg), denen eine Beatmungstherapie in Form eines generierten positiven Drucks in den Atemwegen (CPAP- oder Bi-Level-System) verschrieben wurde.

Warnung

- Achten Sie unbedingt darauf, dass die Belüftungsöffnungen nicht blockiert sind.
- Befolgen Sie alle Vorsichtsmaßnahmen, wenn Sie zusätzlichen Sauerstoff nutzen. Die Sauerstoffzufuhr muss ausgeschaltet werden, wenn der Luftstromgenerator nicht in Betrieb ist.
- Verwenden Sie die Maske wie von Ihrem Arzt verschrieben. Sie sollte zur Gewährleistung einer optimalen Therapie in Verbindung mit einem geeigneten Luftstromgenerator (CPAP- oder Bi-Level-Gerät) eingesetzt werden.
- Wenden Sie sich an einen Arzt oder Gesundheitsdienstleister, falls irgendwelche Nebenwirkungen bei der Nutzung der Maske auftreten.

Symbole

	Achtung
	Referenznummer
	Herstellungsdatum
	Temperaturbeschränkung
	Frei von Latex
	Hersteller
	Siehe Gebrauchsanweisungen
	Chargennummer
	Verfallsdatum
	Feuchtigkeitsbeschränkung
	Bevat geen rubber
	Verschreibungspflichtig
	Autorisierter Vertreter in der Europäischen Gemeinschaft

Vor dem Gebrauch

- Lesen Sie sich die Anweisungen vollständig durch.
- Waschen Sie die Maske von Hand ab.
- Prüfen Sie die Maske auf Schäden oder Abnutzung. Verwenden Sie keine beschädigte Maske.

Anbringen der Maske

- Entfernen Sie die Kunststoffabdeckung vom Silikonpolster (A-2).
- Halten Sie die Maske mit dem Polster auf Stirnhöhe locker über das Gesicht; ziehen Sie den Kopfgurt (A-7) über den Kopf.
- Befestigen Sie die Kunststoffschnallen (A-6) der unteren Riemen am Maskenrahmen.
- Passen Sie die oberen Kopfgurtrimenti zur Gewährleistung eines angenehmen Tragekomforts an. Das Polster sollte Ihr Gesicht nur sanft berühren.
- Passen Sie die unteren Kopfgurtrimenti zur Gewährleistung eines angenehmen Tragekomforts an. Die unteren Riemen bleiben unterhalb der Ohren.
- Schließen Sie den Schlauch Ihres Luftstromgenerators (CPAP- oder Bi-Level-Gerät) an; aktivieren Sie den Luftfluss.
- Passen Sie den Kopfriemen zur Vermeidung von Undichtigkeit bei Bedarf an, ohne die Riemen jedoch zu überspannen.
- Entfernen Sie Maske und Kopfgurt, indem Sie einfach beide Schnallen vom Maskenrahmen(A-1) lösen und den oberen Kopfriemen über Ihren Kopf ziehen.

Reinigung der Maske in häuslicher Umgebung

- Ziehen Sie den Luftschauch ab, lösen Sie die Schnallen und fädeln Sie die oberen Riemen aus. Sie müssen die Schnallen nicht vom Kopfgurt entfernen.
- Entfernen Sie das Silikonpolster und die Stirnstütze (A-3).
- Reinigen Sie alle Komponenten mit milder Seife oder einem verdünnten Spülmittel und warmem Wasser (ca. 30 °C) von Hand. Entfernen Sie das Gesichtsöl vom Polster. Reinigen Sie die Luftöffnungen mit einer Bürste.
- Spülen Sie alle Komponenten gründlich aus.
- Lassen Sie die Komponenten vor der erneuten Montage an der Luft trocknen.

Verwenden Sie keine Lösungen, die auf Bleichmittel, Chlor, Alkohol, parfümiertem Öl oder Aroma basieren. Derartige Lösungen können die Maske beschädigen, Rissen verursachen und die Lebenszeit des Produktes verringern. Bügeln Sie die Kopfgurte nicht.

Zusammensetzen der Maske

- Befestigen Sie die Stirnstütze, indem Sie die beiden Enden in den Schlitz des Rahmens drücken.
- Befestigen Sie das Polster – beginnen Sie mit dem Schlitz am Scheitelpunkt der Silikonkomponente am Maskenrahmen. Drücken Sie die Komponenten fest zusammen.
- Legen Sie den Kopfgurt auf einem flachen Untergrund; die glänzende Seite (dunkelgraue Seite) muss nach oben zeigen. Fädeln Sie den Riemen des Kopfgurts durch die Laschen am Maskenrahmen; stellen Sie sicher, dass der Klettverschluss nach außen zeigt.

Technische Daten

Hinweis: Das Maskensystem ist frei von Latex, PVC oder DEHP.

Ausgegebener Durchfluss

Die Maske verfügt über Belüftungslöcher, die vor Rückatmung schützen.

Druck (cmH2O) 4 8 12 16 20

Durchfluss (l/min) 15 24 30 35 40

Beachten Sie die Druck-Durchfluss-Kurve in Abbildung 3 auf der Titelseite.

Masken-Totraum

S 89 ml M 107 ml L 118 ml

Therapie-Druckbereich

4-20 cmH2O

Widerstand (Druckabfall)

bei 50 l/min: 0,4 cmH2O bei 100 l/min: 2,0 cmH2O

Betriebsbedingungen

+5 °C bis +35 °C

15 % bis 95 % relative Luftfeuchtigkeit, nicht-kondensierend

Aufbewahrung und Transport

-15 °C bis +60 °C

10 % bis 90 % relative Luftfeuchtigkeit, nicht-kondensierend

Bewahren Sie die Maske an einem trockenen Ort auf, an dem sie vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt ist.

Entsorgung

Die Maske enthält keine gefährlichen Substanzen und kann mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden.

Bedoeld gebruik

De WiZARD 210 Neusmasker is bedoeld voor gebruik thuis, in ziekenhuizen en verzorgende instellingen door volwassen patiënten (zwaarder dan 30 kg) voor wie positieve luchtdruk (CPAP of bi-niveausysteem) is voorgeschreven.

Waarschuwingen

- De luchtgaten moeten onbedekt blijven.
- Volg alle voorzorgsmaatregelen bij het gebruik van extra zuurstof. De zuurstofstroom moet zijn uitgeschakeld als de stroomgenerator niet actief is.
- Gebruik uw masker volgens het voorschrijf van uw arts. Gebruik het alleen in combinatie met de juiste stroomgenerator (CPAP of bi-niveauapparaat) voor een optimale therapie.
- Neem contact op met een gezondheidswerker als u ENIGE negatieve reacties ondervindt bij het gebruik van het masker.

Symbolen

	LET OP
	Referentienummer
	Verfallsdatum
	Temperaturbeschränkung
	Frei von Latex
	Hersteller
	Siehe Gebrauchsanweisungen
	Chargennummer
	Artikelnummer
	Gebruiken voor
	Vuchtigheidsgrenzen
	Bevat geen rubber
	Medisch voorschrift
	Fabrikant
	Geautoriseerde vertegenwoordiger in de Europese gemeenschap

Voor het gebruik

- Lees de instructies.
- Was het masker met de hand.
- Controleer het masker op schade of slijtage. Bij beschadiging niet gebruiken.

Het masker omdoen

1. Verwijder de plastic afdekking van het siliconenkussen(A-2).
2. Houd het masker voorzichtig vast met het kussen over het gelaat en trek de band(A-7) over uw hoofd.
3. Haak de plastic haakjes(A-6) van de onderste riemen op het maskerframe.
4. Stel de bovenste riemen in zodat het masker prettig zit. Het kussen moet uw gezicht licht aanraken.
5. Stel de onderste riemen in zodat ze prettig zitten. De onderste riemen komen onder uw oren.
6. Sluit de slang aan op uw luchtdrager (CPAP of b-niveaumachine) en schakel de luchtdroom in.
7. Pas de banden eventueel aan om lekkage te voorkomen zonder de riemen te strak aan te trekken.
8. Om het masker en de riemen te verwijderen, maakt u de haakjes van het maskerframe(A-1) los en trekt u de bovenste band over uw hoofd.

Het masker thuis reinigen

- Maak de luchtslang los, maak de haken los en haal de bovenste riemen uit elkaar. U hoeft de gespjes niet te verwijderen.
- Verwijder het siliconenkussen en het kussen vooraan(A-3).
- Was alle onderdelen op de hand met een zachte zeep of verdunnd afwasmiddel en warm water (ongeveer 30 °C). Verwijder alle olie-achtige resten die van uw gezicht afkomen zijn. Maak de luchtkleppen met een kwastje schoon.
- Spoel alle onderdelen zorgvuldig af.
- Laat aan de lucht drogen voor u alles weer in elkaar zet.

Gebruik geen bleekwater, chloor, alcohol, geurende olie of oplossingen op aromabasis. Deze oplossingen kunnen het masker aantasten, scheuren veroorzaken en de levensduur van het artikel verkorten. De riemen niet strijken.

Het masker in elkaar zetten

1. Verbind het voorste kussen door twee uitsteekels in de gleuf van het frame te steken.
2. Montere het kussen door te beginnen met de sleuf bovenop de siliconen in het maskerframe. Druk stevig in elkaar.
3. Plaats de hoofdriemen op een vlak oppervlak met de glimmende (donkergrize) kant naar boven. Steek de riemen door de haken van het maskerframe; zorg er voor dat het klettenband aan de buitenkant zit.

Technische specificaties

Opmerking: Het maskersysteem bevat geen rubber, pvc of DEHP.

Uitlaatstroom

Het masker heeft uitlaatgaten die opnieuw inademmen voorkomen.

Druck (cmH2O) 4 8 12 16 20

Drustransport (l/min) 15 24 30 35 40

Zie de druk-drustransportgrafiek (afb. 3) op de voorpagina.

Dode ruimte van masker

S 89 ml M 107 ml L 118 ml

Druckbereik therapie

4-20 cmH2O

Weerstand (drukverloop)

Bij 50 l/min: 0,4 cmH2O bij 100 l/min: 2,0 cmH2O

Werkbereik

+5 °C tot +35 °C

15% tot 95% relatieve vochtigheid niet-condenserend

Opslag en vervoer

-15 °C tot +60 °C

10 % tot 90 % relatieve vochtigheid niet-condenserend

Bewaar het masker op een droge plaats, beschermd tegen zonlicht.

Afvalverwijdering

Uw masker bevat geen schadelijke stoffen en u kunt het samen met het gewone huisvuil wegwerpen.

Destinazione d'uso

Il WiZARD 210 Maschera Nasale è destinato all'uso in ambiente domestico, ospedali e strutture di assistenza per pazienti adulti (più di 30 kg) ai quali è stata prescritta una pressione positiva delle vie aeree (sistema CPAP o bilivello).

Avvertenze

- I fori di ventilazione devono essere tenuti liberi.
- Osservare tutte le precauzioni per l'uso di ossigeno supplementare. Il flusso di ossigeno deve essere spento quando il generatore di flusso non è in funzione.
- Usare la maschera come prescritto dal medico. Deve essere usata solo in combinazione con un adeguato generatore di flusso (dispositivo CPAP o bilivello) per garantire una terapia ottimale.
- Contattare il personale sanitario se si verifica QUALESiasi reazione avversa all'uso della maschera.

Simboli

	Attenzione
	Numero di riferimento
	Data di produzione
	Limite temperatura
	Non contiene lattice
	Prescrizioni mediche
	Produttore
	Rappresentante autorizzato nella Comunità europea

Operazioni preliminari

- Leggere completamente queste istruzioni.
- Lavare a mano la maschera.
- Ispezion

**Intended Use**

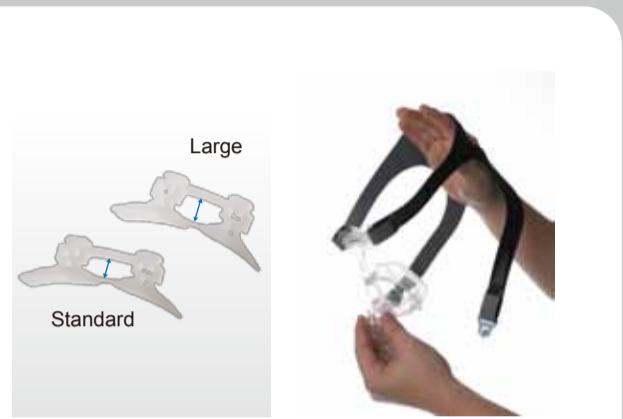
The WIZARD 210 Nasal Mask is intended for use in the home environment, hospitals and care facilities by adult patients (more than 30 kg) for whom positive airway pressure (CPAP or bi-level system) has been prescribed.

Warnings

- The vent holes must be kept clear.
- Follow all precautions when using supplemental oxygen. Oxygen flow must be turned off when the flow generator is not operating.
- Use your mask as prescribed by your physician. It should be used only together with the appropriate flow generator equipment (CPAP or bi-level device) to ensure optimum therapy.
- Contact a health care professional if you experience ANY adverse reaction to the use of the mask.

Symbols

	Caution		Consult instructions for use
	REF Reference number		Lot number
	Date of manufacture		Use by
	Temperature limitation		Humidity limitation
	Does not contain latex		Medical prescriptions
	Manufacturer		Authorized representative in the European Community

**Fitting the Mask**

- Remove plastic cover from the silicon cushion (A-2).
- Lightly hold the mask with the cushion over the nose and pull the headgear (A-7) on over the head.
- Hook the plastic buckles (A-6) of the lower straps on the mask frame.
- Adjust upper headgear straps to a comfortable fit. The cushion should lightly touch the face.
- Adjust lower headgear straps to a comfortable fit. The lower straps will rest below the ears.
- Connect the tubing to your flow generator (CPAP or bi-level machine) and turn on the airflow.
- If necessary, adjust the headgear to eliminate any leaks without over-tightening the straps.
- To remove the mask and the headgear, simply unhook both buckles from the mask frame (A-1) and pull the upper head strap over your head.

Cleaning the Mask in the Home Environment

- Detach the air tubing, unhook the buckles and unthread the upper headgear straps. It is not necessary to remove the buckles from the headgear.
- Remove the silicone cushion and the forehead pad (A-3).
- Hand-wash all parts with mild soap or diluted dishwashing detergent and warm water (ca. 30°C). Remove all facial oils from the cushion. Use a bristle brush to clean the air vents.
- Rinse all parts thoroughly.
- Leave to air dry before re-assembling.



Do not use bleach, chlorine, alcohol, scented oils or aromatic based solutions. These solutions may damage the mask, cause cracks and reduce the life of the product. Do not iron the headgear.

Assembling the Mask

- Attach the forehead pad by pushing two protruding points into the slot of the frame.
- Assemble the cushion by starting with the slot at the apex of the silicon onto the mask frame. Push firmly together.
- Place the headgear on a flat surface with the shiny side (dark gray side) upside. Thread the upper headgear straps through the hooks on the mask frame and ensure the Velcro is outside.

Technical Specifications

Note: The mask system does not contain latex, PVC or DEHP materials.

Exhaust Flow

The mask has vent holes to protect against rebreathing.

Pressure (cmH2O)	4	8	12	16	20
Flow (L/min)	15	24	30	35	40

Refer to the Pressure-Flow Curve to Fig 3 on the front page.

Mask Dead Space

S 89 ml M 107 ml L 118 ml

Therapy Pressure Range

4-20 cmH2O

Resistance (pressure drop)

at 50 l/min: 0.4 cmH2O at 100 l/min: 2.0 cmH2O

Operating Range

+5°C to +35°C (+41°F to +95°F)

15% to 95% relative humidity non condensing

Storage and transport

-15°C to +60°C (+5°F to +140°F)

10% to 90% relative humidity non condensing

Store the mask in a dry place out of direct sunlight.

Disposal

Your mask does not contain any hazardous substance and may be disposed of with your normal household waste.

Especificaciones técnicas

Nota: El sistema de la máscara no contiene materiales de látex, PVC ni DEHP.

Flujo de salida

La máscara cuenta con orificios de ventilación para protegerse de la reinhalación.

Presión (cmH2O)	4	8	12	16	20
Flujo (l/min.)	15	24	30	35	40

Consulte la Curva de flujo de presión de la Fig. 3 en la página principal.

Espacio muerto de la máscara

S 89 ml M 107 ml L 118 ml

Intervalo de presión de terapia

4-20 cmH2O

Resistencia (caída de presión)

a 50 l/min.: 0.4 cmH2O a 100 l/min.: 2.0 cmH2O

Rango de funcionamiento

De +5°C a +35°C (de +41°F a +95°F)

De 15% a 95% de humedad relativa no condensada

Almacenamiento y transporte

De -15°C a +60°C (-5°F a +140°F)

De 10% a 90% de humedad relativa no condensada

Guarde la máscara en un lugar seco alejado de la luz solar directa.

Eliminación

Su máscara no contiene sustancias peligrosas y puede eliminarse con sus desechos domésticos habituales.

Uso indicado

La máscara nasal WIZARD 210 está indicada para su uso en el entorno doméstico, hospitales e instalaciones de asistencia médica en pacientes adultos (de más de 30 kg) a los que se les haya prescrito un sistema de presión positiva continua en las vías respiratorias (sistema CPAP o binivel).

Advertencias

- Los orificios de ventilación deben estar despejados.
- Siga todas las precauciones cuando utilice oxígeno suplementario. El flujo de oxígeno debe desactivarse cuando el generador de flujo no esté funcionando.
- Utilice su máscara tal y como se le recete su médico. Solo debe utilizarse junto con el equipo generador de flujo adecuado (dispositivo CPAP o binivel) para garantizar una terapia óptima.
- Póngase en contacto con un profesional sanitario si tiene ALGUNA reacción adversa al utilizar la máscara.

Símbolos

	Precaución		Consulte las instrucciones de uso
	Número de referencia		Número de lote
	Fecha de fabricación		Utilizar antes de
	Limitación de temperatura		Limitación de humedad
	No contiene látex		Prescripciones médicas
	Fabricante		Representante autorizado en la Comunidad Europea

Antes de su utilización

- Lea estas instrucciones de principio a fin.
- Lave la máscara a mano.
- Compruebe si se han producido daños en la máscara o si está desgastada. No la utilice si está dañada.

Colocación de la máscara

- Quite la cubierta de plástico de la almohadilla de silicona(A-2).
- Mantenga la máscara con la almohadilla sobre la cara y colóquese el casco(A-7) sobre la cabeza.
- Enganche las hebillas de plástico (A-6) de las correas inferiores en la estructura de la máscara.
- Ajuste las correas superiores del casco cómodamente. La almohadilla deberá tocar la cara ligeramente.
- Ajuste las correas inferiores del casco cómodamente. Las correas inferiores quedarán por debajo de las orejas.
- Conecte el tubo al generador de flujo (sistema CPAP o binivel) y active la circulación de aire.
- En caso necesario, ajuste el casco para eliminar cualquier fuga sin apretar demasiado las correas.
- Para quitar la máscara y el arnés, simplemente desenganche ambas hebillas de la estructura del arnés (A-1) y tire de la correa superior de la cabeza por encima de la misma.

Limpieza de la máscara en el entorno doméstico

- Desconecte el tubo, desenganche las hebillas y quite las correas superiores del arnés. No es necesario quitar las hebillas del arnés.
- Lave a mano todas las piezas con jabón suave o detergente para lavaplatos diluido y agua templada (aprox. 30°C). Elimine todo el aceite facial de la almohadilla. Utilice un cepillo de púas para limpiar los orificios de ventilación.
- Enjuague todas las piezas a fondo.
- Deje que se sequen con el aire antes de volver a colocarlas.

No utilice lejía, cloro, alcohol, aceites esenciales ni soluciones aromáticas. Estas soluciones podrían dañar la máscara, provocar grietas y reducir la vida útil del producto. No planche el arnés.

No utilice lejía, cloro, alcohol, aceites esenciales ni soluciones aromáticas. Estas soluciones podrían dañar la máscara, provocar grietas y reducir la vida útil del producto. No planche el arnés.

Montaje de la máscara

- Fije la almohadilla frontal presionando los dos puntos que sobresalen hacia la ranura de la estructura.
- Coloque la almohadilla de silicona empezando por la ranura situada en la parte superior de la silicona en la estructura de la máscara. Colóquelas juntas firmemente.
- Coloque el casco en una superficie plana con el lado brillante (lado gris oscuro) hacia arriba. Pase las correas superiores del casco a través de los enganches de la estructura de la máscara y asegúrese de que el Velcro queda en la parte exterior.

Montagem da máscara

- Monte a almofadão de suporte da testa empurrando os dois pontos salientes para o interior da ranhura da armação.
- Monte a almofada, começando com a ranhura no vértice da almofada de silicone contra a armação da máscara. Empurre firmemente o conjunto.
- Coloque as correias numa superfície lisa com o lado brilhante (lado cinzento escuro) para cima. Passe as correias superiores através das fivelas existentes na armação da máscara e certifique-se de que o velcro está virado para fora.

Montagem da máscara

- Monte a almofadão de suporte da testa empurrando os dois pontos salientes para o interior da ranhura da armação.
- Monte a almofada, começando com a ranhura no vértice da almofada de silicone contra a armação da máscara. Empurre firmemente o conjunto.
- Coloque as correias numa superfície lisa com o lado brilhante (lado cinzento escuro) para cima. Passe as correias superiores através das fivelas existentes na armação da máscara e certifique-se de que o velcro está virado para fora.

Especificaciones técnicas

Nota: O sistema da máscara não contém materiais com látex, PVC ou DEHP.

Fluxo de exaustão

A máscara possui furos de ventilação para proteção contra a reinspiração.

Pressão (cmH2O)	4	8	12	16	20
Fluxo (l/min.)	15	24	30	35	40

Consulte a Curva de Pressão-Fluxo da fig. 3 na página principal.

Espaço morto da máscara

S 89 ml M 107 ml L 118 ml

Variação da pressão de terapia